

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỀN THỨ TƯ

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang
Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) THI HỘ
phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHĨ QUỶ VƯƠNG
XUẤT SINH ĐẠI THIỀN ĐỊNH
PHẦN THỨ MƯỜI HAI

_ Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa
Nhất Thiết Hư Không Giới Trí Quang Chiếu Minh. Trừ Tam Ma Địa đây xuất ra
xong, tuyên nói **Đại Tam Muội Đại Sĩ Xuất Sinh Chư Đại Minh Pháp Môn Trí Bộ
Đại Minh** là:

“**Án (1) nghe-dã nỗ nột-bà phộc dã, toa hạ (2)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

Om_ Jñāna- udbhāvāya svāhā

Nói Đại Minh này xong thời a tăng kỳ trăm ngàn cõi Phật đều chấn động lớn.
Lại Đại Minh này, nếu có người nghe thấy, liền được nhớ kỹ biện tài Trí Tuệ rộng lớn

_ Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa
Phổ Biến Quang Minh Tam Muội Kim Cương Gia Trì. Từ Tam Muội đây xuất ra
xong, tuyên nói **Nhiếp Bộ Đại Minh** là:

“**Án (1) tăng ngật-la hạ, nghe-dã nỗ nột-bà phộc dã, toa hạ (2)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

Om_ Samgraha- jñāna- udbhāvāya svāhā

Nói Đại Minh này xong, hết thấy tất cả cõi hư không tự nhiên hiện ra ánh sáng
rực rỡ rộng lớn, chiếu sáng khắp cả, tất cả cùng chiếu sáng lẫn nhau, soi thấy không có
ngăn ngại.

_ Lúc đó Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa **Tự
Tĩnh Thanh Tĩnh.** Từ Tam Muội đây xuất ra xong, tuyên nói **Pháp Bộ Đại Minh** là:

“**Án (1) đạt lý-ma, nghe-dã nỗ nột-bà phộc dã, toa hạ (2)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

Om_ Dharma- jñāna- udbhāvāya svāhā

Nói Đại Minh này xong, tự nhiên hiện ra ánh sáng rộng lớn, chiếu khắp vô biên
tất cả cõi Phật

_ Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa
Tự Tĩnh Thanh Tĩnh Tập Cát Tường Sinh Kim Cương Gia Trì. Từ Tam Muội đây
xuất ra xong, tuyên nói **Ca Ma Bộ Đại Minh** là:

“**Án (1) ca ma, nghe-dã nỗ nột-bà phộc dã, toa hạ (2)**”

ॐ 不取 無取 無取 無取 無取

Om_Karma- jñāna- udbhāvāya svāhā

Nói Đại Minh này xong, tự nhiên hiện ra ánh sáng rộng lớn, chiếu khắp vô biên tất cả cõi Phật. Các bậc Trì Minh đều ở các Bộ nên biết như vậy, khởi Tâm tương ứng, trụ Lý chân thật, dùng ảnh tượng mình gia trì mà trụ. Tất cả chỗ làm, thành Tâm quán tưởng

_ Lại nữa, nên biết các Ấn của các Bộ tùy theo sự tương ứng mà có tướng khác nhau.

Hai cánh tay hợp với tướng ngón tay hợp là tướng Ấn thông dụng của các Bộ

Tướng Kim Cương hợp là tướng Ấn của **Trí Bộ**

Tướng báu làm cột buộc là tướng Ấn của **Nhiếp Bộ**

Tướng hoa sen sinh là tướng Ấn của **Pháp Bộ**

Yết Ma Bộ cùng với **Pháp Bộ** không có khác. Tướng Tam Xoa làm cột buộc là tướng Ấn của **Ca Ma Bộ**

Đây gọi là Pháp Môn **Đại Minh Bồ Đề Tâm**

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
THẮNG ĐẠI MINH GIÁO TỐI SỞ SỰ NGHIỆP
PHẦN THỨ MƯỜI BA

Bây giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Nguyên Tam Muội Xuất Sinh Kim Cương Gia Trì**. Từ Tam Muội đây xuất ra xong, tuyên nói **Đại Tam Muội Thành Tựu Mạn Noa La**

Mạn Noa La này rộng lớn tối thượng, giống như hư không rộng lớn vô lượng. Nhóm Đại Thành Tựu này không có khác. Nếu muốn vẽ Mạn Noa La này, nên y theo Pháp Nghi của Bản Bộ, như Lý mà làm.

Trước tiên nên bày vẽ trên mảnh lụa, y theo Pháp gia trì vào chỉ ngũ sắc, tiếp nối liệu lường Giới Đạo. Y theo thứ tự chia bày Giới Đạo đều đặn, tùy ứng lớn nhỏ, y theo Pháp mà vẽ

Mạn Noa La ấy làm ba lớp, bốn phương, bốn góc, bốn cửa, bốn lầu gác trang nghiêm đầy đủ. Bốn cửa đều dùng **Nĩ Du Hạ** để nghiêm sức, vẽ làm tướng Không Trung tuôn mưa châu báu. Như vậy vẽ bày các phần vị thuộc ba lớp của Mạn Noa La xong, tiếp theo nên y theo Pháp vẽ tướng Hiền Thánh.

_ Bên trong (nội) lớp thứ nhất: chính giữa Mạn Noa La vẽ **Bản Bộ Tôn**, phương Đông vẽ **Trí Bộ Tôn**, phương Nam vẽ **Nhiếp Bộ Tôn**, phương Tây vẽ **Pháp Bộ Tôn**, phương Bắc vẽ **Ca Ma Bộ Tôn**. Như vậy bốn phương, vẽ xong, hết thấy bốn góc đều y theo Pháp thông thường, như thứ tự mà vẽ

_ Tiếp đến bên ngoài (ngoại) lớp thứ hai: Phương Đông vẽ **Tối Thắng Phật Đỉnh**, **Đại Bạch Tản Cái Bồ Tát**. Phương Nam vẽ **Trì Kim Cương Bồ Tát**. Phương Tây vẽ **Trì Liên Hoa Bồ Tát**. Phương Bắc vẽ **Tần My Bồ Tát**. Ở bốn góc ấy nên vẽ **Phật Nhân Bồ Tát**, **Ma Ha Chỉ Bồ Tát**, **Bạch Y Bồ Tát**.... Nhóm các Bồ Tát như vậy đều kết **Bản Bộ Ấn** như Bản Pháp vẽ.

_ Tiếp đến bên ngoài (ngoại) lớp thứ ba: Phương Đông vẽ **Đế Thích Thiên Chủ** vùng với chúng **Dục Giới Thiên Tử** và chúng **Tịnh Cư Thiên Chủ**. Góc Đông Nam vẽ các **Ngũ Thông Đại Tiên** với chúng **Hỏa Thiên**. Phương Nam vẽ **Tất Lệ Đa Chủ**, chúng bảy **Mẫu Quý**. Góc Tây Nam vẽ **Tất Lệ Đa Chủ** với các chúng **Bộ Đa**. Phương Tây vẽ **Thủy Thiên Chủ** với các chúng **Rồng**. Góc Tây Bắc vẽ **Phong Thiên Chủ** với

các chúng **Trì Minh Thiên**. Phương Bắc vẽ **Câu Vĩ La Thiên Đại Tài Chủ** với các chúng **Đạ Xoa**. Góc Đông Bắc vẽ **Bộ Đa Chủ** với các chúng **Bộ Đa**. Nhóm chư Thiên như vậy, mỗi mỗi cần phải y theo Pháp ấy, vẽ.

_ Tiếp lại, ở bốn cửa ấy đều vẽ **Kim Cương Tỏa Bồ Tát**

_ Ở lớp thứ ba, bốn góc bên ngoài Mạn Noa La đều vẽ chày Kim Cương Ngũ Cổ.

Như vậy vẽ bày Hiền Thánh xong, nên y theo Pháp Nghi an trí **Hiền Bình** với nhóm hương, hoa, đèn, hương xoa bôi... mà làm cúng dường với hiền cúng dường bí mật. Y theo Pháp gia trì, thỉnh cầu Bản Tôn, Hiền Thánh vui vẻ. Y theo Pháp, ở bốn cửa ấy an trí vật cúng dường bí mật.

Làm cúng dường bí mật đầy xong, y theo **Đại Minh Giáo**, ở khoảng phút chốc liền được Bản Tôn khéo ban cho vui vẻ

Người Trì Minh ấy, trước tiên cần phải làm **Tất Lý Dương Ca La** (Śrīyam-kara: tác Cát Tường), làm **xuất sinh cúng dường**. Tiếp theo là **Ha Lợi Đế Mẫu** (Hārītī), sau cùng là tất cả chúng **Bộ Đa** (Bhūta). Làm Xuất Sinh Cúng Dường xong, lại dùng **Bản Bộ Đại Minh** làm Pháp **Hộ Ma** (Homa).

Mạn Noa La này tối thượng thắng diệu như lời nói chân thật, hay làm thành tựu, cho đến ban cho Đệ Tử thọ nhận Pháp **Quán Đỉnh** (Abhiṣeka) với mọi loại sự nghiệp đều được thành tựu. Đây tức là Pháp tương ứng của Kim Cương Tát Đỏa, Pháp Môn tác dụng tối thắng của chư Phật.

Phật A Xà Lê **như Lý** tuyên nói Môn **Tam Muội** này. Tất cả Phật ở đường lối của ba đời chuyển hay làm Đại Quán Đỉnh, cho đến hư không sinh ra, như báu Như Ý sinh ra không có ngăn ngại. Hết thầy Pháp Quán Đỉnh, Ta chân thật sinh, **y chỉ** (nương cây trụ dựng vào chỗ có sức mạnh có Đức) không có ngăn ngại cũng lại như vậy

Nếu người được nghe danh tự của Kim Cương Tát Đỏa với nhìn thấy Thân thì ở trong bảy đời được **Tối Thượng Địa**.

Nếu muốn an trụ tại biển **Phật A Xà Lê Gia Trí Trí** thì người Trì Minh ấy nên thường cúng dường chư Phật **Đại Mẫu Ni Tôn**, liền được Phật A Xà Lê nhiếp thọ làm Đệ Tử của Bản Bộ.

Như thường đã nói năm loại Tam Muội, cần phải nhất tâm quán tưởng **như thật**, tức được ở trong **Đại Tam Muội Mạn Noa La** làm Hành Nhân thành tựu. Đây tức gọi là **Đại Như Ý Bảo Chân Thật Xuất Sinh**”

_ Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ an trụ ở trái tim của tất cả Như Lai, gia trì xong. Vì muốn khiến cho tất cả người tu **Du Già Hạnh** an trụ tại nghiệp **Thân Ngữ Tâm** của tất cả Như Lai, nên khuyến thỉnh Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai tuyên nói Pháp Môn thành tựu tối thượng

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai liền nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu Minh Giáo Tối Sơ Sự Nghiệp**

_ Nay nói Mạn Noa La rộng lớn

_ Ba mươi do tuần làm phần lượng

Tướng ấy, bốn phương tỏa ánh lửa

Ánh sáng **Đế Thanh** (màu xanh da trời) vòng quanh khắp

Hư không, không ngại khắp tất cả

Thiền Định tương ứng mà quán tưởng

_ Lại lượng Diêm Phù Đại Châu này

Tướng biển biển sửa lớn trong sạch

Trong biển hiện ra hoa sen lớn

Bông hoa ấy lớn như bánh xe

Trong hoa tướng **Diễm Man Đắc Ca** (Yamāntaka)
Phần Nộ Minh Vương, tướng cười lớn (đại tiếu)
 Y Pháp quán tướng ảnh tượng ấy
 Sắc tướng, tiêu xí như Pháp thường
 _ Hoặc hiện **Tần My** (Bhṛkuṭi) mặt phần nộ
 Ánh sáng **Diễm Man Bộ** rực rỡ
 Hết thấy sinh ra y Pháp Nghi
 Quán tướng nơi nhóm ấy, không khác
 _ **Nĩ La Nan Noa Đại Minh Vương** (Nīla-daṇḍa-mahā-vidya-rāja)
 Tướng tướng phần nộ hoại ba cõi
 Nơi tất cả Phật Pháp đã nhiếp
 An trụ Trí chân thật của Phật
 _ Ba loại ảnh tượng như đã nói
 Quán tướng đầy khắp cõi hư không
 Sắc tướng y Pháp mà sinh ra
 Tự Tâm quán tướng lia các tướng
 Tâm mình với các ảnh tượng ấy
 Tướng kỹ đều là tướng Hiền Thánh
 _ Lại nữa, lược dần chữ Đại Minh
 Trong ấy an tướng các Hiền Thánh
 Ánh sáng **Kiếp Hỏa** (Kalpāgni) y Pháp Nghi
 Trụ Tâm Thiền Định quán tướng khắp
 _ Ánh trắng (nguyệt quang) trong sạch lại rực rỡ
 Quán tướng thân mình y Pháp thường
 Đều từ Hiền Thánh đã sinh ra
 Trong ấy, thành Tâm mà quán tướng
 Tâm mình liền hiện từ ảnh tượng
 Y Pháp quán tướng không sai khác
 _ Trong đây tất cả câu Đại Minh
 Khéo hay viên mãn tất cả Nguyệt
 Thiền Định khởi đầu, như vậy nói
 Hành Giả một lòng nên quán tướng
 Ánh sáng Kiếp Hỏa, tướng sáng rực
Bộ Chủ Bản Tôn thường hiện ra
 _ Hết thấy tướng câu văn Đại Minh
 Nên trụ Thiền Định, quán tướng kỹ
 Ảnh tượng chư Phật đều tương ứng
 Tướng rong **Diệu Nguyệt Mạn Noa La**
 _ Lại tướng từ Tâm mình sinh ra
 Các lỗ chân lông hiện **Hóa Phật** (Nirmāṇa-buddha)
 Tất cả đầy khắp cõi hư không
 Ba loại Đại Minh nên quán tướng
 Năm loại ánh sáng tương ứng hiện
 An tướng Bản Tôn, y Pháp Nghi
 Tướng Đại Minh Vương, Pháp tương ứng
 Tất cả **như Lý** mà an bày
 _ Tướng cõi hư không, tất cả Phật
 Hiện thân đầy khắp không trống thiếu
 Trước tướng Bản Tôn, Hiền Thánh xong

Tất cả quán tướng đều vòng khắp

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG
BIÊN SỰ
PHẦN THỨ MƯỜI BỐN

Bấy giờ, Đức Thế Tôn Đại Biên Chiếu Như Lai liền nói Pháp Môn **Nhất Thiết Bí Mật Đại Minh Phân Biệt Giáo Tướng**

_ Lại nên ở trong Hư Không ấy
Tướng hiện **Tứ Phương Mạn Noa La**
Rộng khoảng a tăng kỳ do tuần
Rộng lớn tối thượng mà vòng khắp
Nên trụ Thiện Định, Tâm như Lý
Tướng ảnh tượng mình hiện ở trong
Tức là **Tỳ Lô Giá Na Phật**
Năm chỗ tương ứng, như Lý trụ
_ Tiếp tướng Nhật Luân Mạn Noa La
Tướng khắp Hiền Thánh hiện trong ấy
Kim Cương Tát Đồ từ tim hiện
Y Pháp sinh ra mà quán tướng
_ Lại tướng **Nhật Luân Thanh Tịnh Quang**
Rực rỡ đầy khắp cõi hư không
Tướng các Hiền Thánh đều tương ứng
Y Pháp, thứ tự tướng an bày
_ Bậc Trí nên biết **Bộ Pháp** này
Đấy tức **Giáo** trong sạch chân thật
Khác đây, chẳng phải Môn thành tựu
Xa lìa Hạnh Thiện Định bí mật

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG
ĐẠI BIÊN CHIẾU NHƯ LAI
NHẤT THIẾT ĐẠI MINH KIM CƯƠNG XUẤT SINH
PHẦN THỨ MƯỜI LĂM CHI MỘT

Bấy giờ, Đức Thế Tôn Đại Biên Chiếu Như Lai liền nói Pháp **Nhất Thiết Như Lai Nhất Thiết Chân Thật Giáo Trì Niệm**

_ Hư Không không bờ mé, phương, góc
Nên biết Tâm mình cũng như vậy
Ngoại Mạn Noa La quán tướng xong
Tự Mạn Noa La tướng không khác
Tùy ở ngay **hoa** tức Bản Tôn
Quán tướng tướng chân thật tương ứng
Đại Ân như Lý quán tướng xong
Chẳng nên quán tướng Pháp khác biệt.
_ Ở trong Tâm mình, tướng **Vi Diệu**
Thanh Tịnh Đại Trí Mạn Noa La
Từ ảnh tượng hiện ánh sáng trắng
Nêu từ tướng **Đại Bi** an trụ

Hết thảy câu văn tự Đại Minh
Quán tướng Pháp tối sơ bí mật
_ Chày Kim Cương ngũ cổ, Tiêu Xí
_ Ấy cũng y Pháp, tướng như vậy
Từ ảnh tượng mình sinh ra Pháp
Bậc Trí khéo an trụ năm chỗ
Rồi các văn tự tùy Tướng Môn
Tướng từ Thiên Định đã sinh ra
Văn tự, chương cú như Nghi Quỹ
Tướng dùng **Sô Man** để ghi nhớ
Tùy các Bộ Pháp, dùng sai khác
Bậc Trí cần phải biết như thật
Quán tướng Đại Trí đã sinh ra
Nhất Tâm trì niệm, liền viên mãn
_ Chỗ tất cả Phật đã nhiếp trì
Nơi Pháp viên mãn, khéo tuyên nói
Nhất Tự Đại Minh, Pháp chân thật
Ngay ảnh tượng tương ứng quán tướng
Tam Tự Đại Minh, Pháp chân thật
Tướng Bản Bộ Chủ đã sinh ra
Ngũ Tự Đại Minh đẳng nhiếp trì
Cho đến văn tự sinh ra Pháp
Hiện khắp ánh sáng trắng rực rỡ
Vòng lửa (diễm man) chiếu sáng đều vòng khắp
_ Từ đầu, y Pháp mà phân biệt
Các Bộ đã làm các sự nghiệp
Tướng hoa Ưu Bát La xanh
Hiện khắp ánh sáng **Đế Thanh** (xanh da trời) lớn
Tùy Bản Bộ hiện ánh sáng lớn
Định Tâm quán tướng thành tựu ấy
_ Hoa sen, sắc tướng **Diệu Lạc Chủ**
Hiện khắp ánh sáng lửa màu đỏ
Ánh sáng đã hiện, y Pháp Nghi
Tràn khắp Thế Giới mà chiếu sáng
_ Màu vàng, ánh sáng vàng rực rỡ
_ Tất cả hiện khắp ở màu vàng
Nhu ứng, quán tướng các sắc tướng
Ấy hay thành tựu đều quyết định
_ Từ ngay ảnh tượng mà sinh khởi
Chân thật sinh ra như đã nói
Quán tướng Tâm mình hiện mùi thơm
Tức lại tướng thành Mạn Noa La
Trong ấy cần phải y Pháp Nghi
Đại Ân chân thật mà quán tướng
Như câu Chính Pháp đã sinh ra
Đại Trí chân thật nên quán tướng
Như ứng, tướng từ căn bản sinh
Nhóm cúng dường của tất cả Phật
Y Pháp hiện các việc viên hóa

Tràn khắp trong tất cả Thế Giới
_ Tiếp lại lược dân, quán tướng kỹ
Không: *đầu, giữa, cuối* đều như thật
Ánh sáng Diệu Nguyệt, đây tương ứng
Như ứng, quán tướng Pháp Đại Ấn
_ Như Lý hiểu rõ **Nghi ba Bộ**
Đây tức Giáo trong sạch chân thật
Sự nghiệp đã làm đều hòa hợp
Quán tướng chỗ ứng, y Nghi Quỹ
_ Pháp riêng, quán tướng nếu chưa thành
Nên tướng Pháp Diệu Lạc tối thượng
Hành Giả nên vào nhà vắng lặng
An trụ tương ứng tướng Thiên Định
Nhất Tâm ở đây, quán tướng kỹ
Thành tựu **thân ngữ tâm** của Phật
_ Hành Nhân thành tựu chân thật này
Chuyên chú câu Pháp Tất Địa đầy
Tướng kỹ ảnh tượng chư Phật xong
Mão báu trang nghiêm, làm cúng dường
_ Phật A Xà Lê sinh ra tướng
Nên ở Tâm mình mà an tướng
Bản Bộ Đại Minh Tối Thượng Ấn
Tướng kỹ ở Tâm mà an trụ
_ Phật A Xà Lê tự diệu lạc
Thường cùng Pháp Hiền Thành, tương ứng
Trong đây, tất cả y Pháp làm
Khác đây mà tu, chẳng thành tựu
_ Đã nói tất cả câu Đại Minh
Mà hay viên mãn tất cả Nguyên
Đại Minh khéo làm các thành tựu
Các Trí Môn bí mật chân thật
_ Nếu phá Môn **Chư Phật Tam Muội**
Ta, người đều phá Pháp cũng thế
Tất cả chỗ hành, việc đã làm
Nên biết đều như lời **Bất Chính**
_ Các Pháp đều từ tất cả Phật
Phật Trí sinh ra mà thành tựu
Tướng Kim Cương Tát Đỏa sinh ra
Thành tựu Pháp Kim Cương Tát Đỏa
_ Nếu ở **bốn Hạnh** được tương ứng
Nhiếp khắp gốc rễ các Hiền Thánh
Y Pháp như Lý trì **Bản Pháp**
Đây nói tên là **bạc Trì Minh**
Pháp này đều là tất cả Phật
Bí Mật chân thật khéo không động
Đây tức Thể Đại Minh tối thắng
Quán tướng như ứng, mà bình đẳng
_ Như thật phân biệt Pháp các Bộ
Quán tướng ảnh tượng chư Phật xong

Như ứng, quán tướng **Luân Tướng** ấy
Đều từ Pháp mình, chân thật sinh
_ Ba Bộ bình đẳng y Pháp Nghi
Đến hết tuổi thọ, không lui hoại
Nhất Thiết Đại Minh Đại Hỷ Môn
Tam Muội thành tựu, như thật nói

Bấy giờ, Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Như Ý Bình Đẳng Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đấy xuất ra xong, tuyên nói **Nhất Thiết Như Lai Xuất Sinh Kim Cương Mạn Noa La**

_ Tất cả chỗ làm, y đây nói
Nên vẽ **Tam Muội Mạn Noa La**
Phương Đông vẽ **A Súc Tôn** ấy
Bản Ấn hiện tiền, nên y Pháp
Phương Nam nên vẽ **Bảo Sinh Tôn**
Tất cả y Nghi Bản Bộ ấy
Phương Tây vẽ **Vô Lượng Thọ Tôn**
Như ứng, cũng y Pháp Bản Bộ
Phương Bắc y Nghi Quỹ Bản Bộ
Nên vẽ tướng **Phật A Xà Lê**
_ Tiếp, vẽ chày Kim Cương ngũ cô
Ánh sáng Diễm Man đã trang nghiêm
Y Pháp an bày, cầu thành tựu
Như Phật A Xà Lê đã làm
Tất cả chỗ làm, y Bản Ấn
Ánh sáng hoa Ưu Bát La xanh
_ Lại vẽ chày lớn mười một châu (thập nhất cô đại chử)
Y Pháp Kim Cương mà an bày
Ở bốn góc **Nội Mạn Noa La**
Mỗi mỗi vẽ hoa Ưu Bát La
Nên biết bốn loại **Đại Ấn Giả**
Tướng Chuyển Luân Vương, không khác đây
_ Lại ở trong Mạn Noa La, vẽ
Bốn báu, bốn màu nêu trang nghiêm
Tùy ứng, lại vẽ các Thiên Chúng
Với Hiền Thánh trong Mạn Noa La
_ Bốn cửa đều vẽ các Minh Vương
Sắc tướng đệp y Pháp Bản Bộ
Ấy là trắng, đen với đỏ, vàng
Thứ tự, mỗi mỗi cần phải vẽ
_ An bày tướng các Hiền Thánh xong
Hành Giả nên trụ Tâm Thiền Định
Đều dùng **Hiền Thánh Bản Tâm Minh**
Khéo thành các Pháp phá các ác
_ Ở bốn cửa ấy, y Pháp Nghi
Thường làm việc cúng dường bí mật
Cho đến nhóm ăn uống đã làm
Đều trụ trong **Mạn Noa La Giới**

_ Nên biết chữ **Nhĩ** (𑖀:Ji) là **Phật Bộ** (Buddha-kulāya)
Chữ **Nhĩ** (𑖀:Ji), **Nhạ** (𑖀:Ja) là **Kim Cương Bộ** (Vajra-kulāya)
Chữ **Nhạ** (𑖀:Ja), **A** (𑖀:A) là **Liên Hoa Bộ** (Padaqma-kulāya)
Chữ **A** (𑖀:Ā), **Ác** (𑖀:Ah) là **Ca Ma Bộ** (Karma-kulāya)
Nhu vậy chữ căn bản các Bộ
Trong Mạn Noa La thường tạo làm
Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Đại Mạn Noa La**

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Biếu Chiêu Như Lai lại nói các Pháp Môn **Thành Tựu, Cận Thành Tựu** (gần sát sự thành tựu), **Đại Thành Tựu**

_ Nếu người muốn tu tập **Thành Tựu**
Tùy ứng ăn uống, Hạnh bí mật
Tâm ấy an trụ Đại Minh Tâm
Đấy tức tương ứng Pháp Tam Muội
_ Nếu người muốn được **Cận Thành Tựu** (gần sát sự thành tựu)
Nên ở một tháng, y Pháp tu
Chư Phật khéo cho các thành tựu
Đây tức **Trí Kim Cương** đã nói
_ Muốn được **Đại Minh Đại Thành Tựu**
Nên ở trong ba tháng, tu tập
Thoạt đầu bình đẳng, hành tương ứng
Đây tức Kim Cương Thủ đã nói

Lúc đó, Đức Thế Tôn Đại Biếu Chiêu Như Lai lại nói Pháp Môn **Trí Bộ Đẳng Thành Tựu Tam Muội Bảo Tạng**

_ Hành Giả nên quán ở thân mình
Tức là Tỳ Lô Giá Na Phật
Bản Bộ đã dùng **Kim Cương Luân**
Được Kim Cương Luân, Trì Minh thành
_ Hành Giả nên quán ở thân mình
Tức là Tỳ Lô Giá Na Phật
Bản Bộ **Đại Minh Kim Cương Kiếm**
Được Kim Cương Kiếm, Trì Minh thành
_ Hành Giả nên quán ở thân mình
Tức là Tỳ Lô Giá Na Phật
Tam Xoa Đại Minh Bản Bộ Hoa
Được nhóm Tam Xoa, Trì Minh thành
_ Hành Giả nên quán ở thân mình
Tức là Tỳ Lô Giá Na Phật
Bản Bộ **Đại Minh Kim Cương Câu**
Được Kim Cương Câu ấy, thành tựu
_ Hành Giả nên quán ở thân mình
Tức là Tỳ Lô Giá Na Phật
Bản Bộ đã **Đại Minh Kim Cương Sách**
Được Kim Cương Sách, Trì Minh thành
_ Lại tưởng từ ngay ảnh tượng sinh
Các tướng của Đại Ấn bí mật
Nhu vậy cầm báu Như Ý ấy

Hiểu Pháp các Bộ, khéo phân biệt
 _ Pháp Tam Muội này, muốn thành tựu
 Nên thành tựu ở việc thành tựu
 Ấy ở đời này được thành tựu
 Đại Minh tương ứng Pháp **chủ tể**
 _ Nơi Pháp Tam Muội, chẳng thành tựu
 Ấy tức chẳng thể được thấy Phật
 Nếu y bốn loại Pháp Nghi, tu
 Quán tưởng tương ứng, trụ chân thật
 Nên biết từ thân mình đã sinh
 Ảnh tượng Tâm mình, tương ứng tượng
 _ Hoa Ưu Bát La rất thanh tịnh
 Bản Bộ Đại Minh cũng như thế
 Trong ảnh tượng trắng, y Pháp quán
 Đại Trí Trì Minh được thành tựu
 _ Lại tưởng Tâm, Kim Cương sinh ra
 Đại Trí Trì Minh được thành tựu
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Thành Tâm quán tưởng Kim Cương Thủ
 _ Nên biết các **Đục**, Ta thanh tịnh
 Như hư không trong sạch cũng thế
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Tưởng hiện ra **Kim Cương Liên Hoa**
 _ Tiếp tưởng **Thanh Tịnh Liên Hoa Nhân**
 Trong tất cả **Địa** (Bhūmi) được tự tại
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Tưởng hiện ra năm Phật Như Lai
 _ Năm loại ánh sáng rất vi diệu
 Giáp vòng rộng hiện nơi thân Phật
 Trong ánh sáng tuôn **Nhật Quang Minh**
Yết Ma Kim Cương, tưởng Tâm hiện
 _ Bản Bộ Đại Minh, chí Tâm niệm
 Liên được thân Kim Cương bền chắc
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Quán tưởng chày Kim Cương Bản Bộ
 _ Quán tưởng chày Kim Cương ngũ cổ
 Liên được thân Kim Cương chẳng hoại
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Hiện tướng lửa **Kim Cương** trang nghiêm
 _ **Kim Cương Thủ** tức ảnh tượng mình
 Quán tưởng sắc tướng **Trì Tối Thượng**
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Hiện tướng lửa **Liên Hoa** trang nghiêm
 _ **Quán Tự Tại** tức ảnh tượng mình
 Tưởng đại sắc tướng **Trì Diệu Pháp**
 Ở trong ánh sáng ảnh tượng trắng
 Hiện tướng lửa màu trắng trang nghiêm
 _ **Ca Ma Diễm** tức ảnh tượng mình
 Tưởng sắc tướng **Trì Ca Ma Diễm**

Nhật Tự Đại Minh Chứng Trí Môn

Hiện ra tướng Đại Lực Minh Vương

_ Hết thấy Bản Bộ Chủ: Ấn Khế

Với nhóm **Tự Ấn** nên quán tưởng

Thân Ngũ Tâm, các Đại Ấn Môn

Mỗi mỗi như ứng, y Pháp tướng

_ Nên trụ trong Tam Muội chân thật

Tướng kỹ ảnh tượng Kim Cương Thủ

Trong ánh sáng ảnh tượng mặt trời

Tự Ấn như ứng, nên quán tưởng

_ Lại ở trong Nhật Mạn Noa La

Thành Tâm quán tưởng ảnh tượng mình

Văn tự Đại Minh an ở tim

Y Pháp đã sinh, lia nghi sợ

_ Lại tưởng Kim Cương Tát Đỏa sinh

Hay sinh Thiền Định, sinh ra Pháp

Pháp **Cận Thành Tự** y Pháp Nghi

Liên được các thành tựu tối thượng

_ Y Pháp tùy nghi ở phương xứ

Trong sáu tháng làm việc cúng dường

Như Nghi Kim Cương Tát Đỏa ấy

Liên được **Tam Giới Thắng Thành Tự**

_ Hành Giả tùy chỗ, làm thành tựu

Kim Cương Tát Đỏa đã gia trì

Trời, Người cho đến các Bộ Đa

Đã muốn **câu triệu** đều tụ đến

_ Hành Giả nên chọn nơi vắng lặng

Hoặc nơi hoang vắng, hoặc sườn núi

Đã cần **câu triệu** đều đi đến

Cúng dường bí mật, y Pháp làm

_ Y Pháp Kim Cương Tát Đỏa ấy

Nếu khi làm chỗ cần câu triệu

Trì tụng **Minh**, Bản Bộ đã dùng

Nên kết Bản Bộ Đại Ấn Khế

_ Y Pháp kết Bản Bộ Ấn xong

Nhất Tâm trì tụng câu tương ứng

Hành Giả nên ở lúc nửa đêm

Như chỗ cần làm, đều thành tựu

_ Tưởng **Kim Cương Câu** (Vajrāṃkuṣā) an ở tim

Y Pháp Bản Bộ làm tương ứng

Ánh sáng Kiếp Hòa rất sáng rực

Tưởng **Kim Cương Câu** hiện trong Quang (ánh sáng)

_ Tưởng **Kim Cương Câu** an ở tim

Y Pháp, thành Tâm mà câu triệu

Diễm Man Đắc Ca Phần Nộ Vương

Với nhóm **Mã Đầu Minh Vương** ấy

_ Hết thấy **Kim Cương Trượng Minh Vương**

Với **Bất Động Phần Nộ Tôn** ấy

Uy Quang rộng hiện trong ba cõi

Làm tướng cay mày mà ngoái nhìn
_ **Đại Lực Phần Nộ Đại Minh Vương**
Vớ **Cam Lộ Quân Noa Lợi** ấy
Trong ba cỡi, khởi Tâm kính yêu
Dững mãnh lại đủ Uy Lực lớn
_ **Kim Cương Hương Đại Minh Chủ** ấy
Cùng nhóm Uy Lực **Kim Cương Thủ**
Mà thường xưng niệm Phật Như Lai
An trụ ba Kim Cương chẳng hoại
_ **Kim Cương Na Khế Đại Sứ Giả**
Vớ **Kim Cương Tán Noa Tôn** ấy
Đều y Pháp Kim Cương Tát Đỏa
Khiến khắp ba cỡi **A Phệ Xá** (Āviśa:nhập vào khắp cả)
Giả sử **chất Độc** đầy hư không
Khoảng một sát na đều hoại hết

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Tam Muội Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Diễm Man Đắc Ca Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** là:

“Na mô phộc nhật-la, nghê-dã na dã (1) tam ma dã tát đỏa dã (2) Ân, yết la yết la (3) câu lô câu lô (4) ma ma ca lý-duong (5) bạn nhạ bạn nhạ (6) tát lý-phộc vĩ cậ-na, nại hạ nại hạ (7) phộc nhật-la vĩ na dã cương (8) mẫu lý-đà tra ca (9) nhĩ vĩ đán đạ, yết la (10) ma hạ vĩ cậ-ly đạ lô tất ni (11) bát tả bát tả tát lý-phộc nột sắt-tra na (12) ma hạ nga nã bát đê, nhĩ vĩ đán đạ, yết la (13) mẫn đạ mẫn đạ (14) tát lý-phộc ngật-la hạ (15) sát nại-mục kha, sát nại-bộ nhạ, sát tra tả la nã (16) lỗ nại-la ma na dã (17) vĩ sắt-nỗ ma na dã (18) một-la hạ-ma nại-dã ni phộc ma na dã (19) ma vĩ lam mạt, ma vĩ lam mạt (20) hồ lô hồ lô (21) mạn noa la mạt đê, bát-la phệ xá duệ (22) tam ma dã ma nậu tam-ma la (23) hồng hồng hồng hồng hồng hồng (24) phát tra, phát tra, toa hạ (25)”

Namo vajra-jñānāya, samaya-satvāya_ Om kara kara, kuru kuru, mama kāryāṃ bhaṃja bhaṃja, sarva vighna, daha daha, vajra-vināyakāṃ murdhaṭaka, jīvitanta kara, mahā vikṛta locani, paca paca, sarva duṣṭānāṃ, mahā gaṇapati jīvitanta kara, bandha bandha, sarva grahā saṭ-mukha saṭ-bhūja saṭ-caraṇa, rudra manaya, viṣṇu-manaya, brahma-divya-deva-manaya, māvilamba māvilamba, huru huru, maṇḍala-vati, praveśāye, samayam-anusmara, hūṃ hūṃ hūṃ hūṃ hūṃ hūṃ, phaṭ phaṭ, svāhā

Nói Đại Minh này xong, Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai tức thời an trụ như số bụi nhỏ **Chư Phật Như Lai Tâm Nguyệt Mạn Noa La**, bèn hiện mọi loại màu sắc đầy khắp cỡi hư không. Lại hiện ảnh tượng của mình, cũng tràn khắp hư không, nói Già Đà này là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh
Kim Cương tôi thượng chẳng thể hoại
Nhất Thiết Như Lai Kiên Cố Môn
Được nhóm Cam Lộ không gì sánh”

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Tự Tính Kiên Cố**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Tối Thượng Kim Cương Tâm Đại Minh** là:

“**Ân (1) phộc nhật-la quật la, vĩ cậ-ly đạ na na, hồng, phát tra (2)”**

ॐ वज्र कुल विक्रतानना हूं फल

Oṃ_vajra-kula vikṛtanana hūṃ phaṭ

Nói Đại Minh này xong, tất cả Như Lai cũng đều sợ hãi. Thời đấng Trì Diệu Pháp ấy, nói Già Đà này là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh

Tam Muội Môn Ta, chân thật nói

Cho đến chư Phật cũng chẳng phá

Đầy tức dựng lập **phương Kim Cương** (Vajra-ketu)”

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYÊN THỨ TƯ (Hết)